

CONTACT INFORMATION

☎ (+34) 676641582

✉ raquel.grisaleña@gmail.com

in [Raquel Grisaleña](#)

[Professional member of Asetrad](#)

CAT TOOLS

- SDL Trados Studio
- Wordfast
- memoQ
- Memsource
- MateCat

LANGUAGES

Spanish: native

English: proficient

French: intermediate

COMPETENCIES & SKILLS

- Extensive knowledge of Spanish grammar and orthography
- Knowledge of office automation and CAT tools
- Good skills to work individually and in groups
- Positive attitude, integrity and dedication

RAQUEL GRISALEÑA LÓPEZ

EN/FR>ES Translation

EN>ES Legal and medical translation

ES Copy editor and proofreader

EXPERIENCE

03/2020 – 06/2020

ES>EN Translator and proofreader at Federación Andalucía Acoge (internship)

Translation and proofreading of documents related to immigration in Spain and COVID-19 (administrative processes, guides for refugees and asylum seekers, international protection programmes, explanatory posters, action protocols, forms for the association's users, etc.)

10/2017 – 11/2017

ES<>EN Liaison interpreter of a choir
Tolosa Choral Contest

EDUCATION

2019 – 2020

Master's Degree in Intercultural Communication and Public Service Interpreting and Translation EN-ES
University of Alcalá (UAH)

2015 – 2019

Degree in Translation and Interpreting Studies
University of the Basque Country (UPV)

2013 – 2015

A levels in the United States
Carrboro High School, North Carolina

FURTHER TRAINING

2020

Course on translation proofreading EN-ES
Juan Macarlupu

2020

Course on the basics of medicine for translators and interpreters and practical workshop on medical translation
Pablo Mugüerza

2020

Course on professional legal translation
Academia Traducción Jurídica

2020

Course on post-editing for translators EN-ES
Trágora Formación

2020

Course on layout (DTP) for translators with Adobe InDesign
University of Alcalá (UAH)

2019

Course on basic notions of procedural, criminal, labour and civil law
Fundación Abrazando Ilusiones (Madrid)